

AWAKENING SPRING IN AFRICA

Suddenly the flames spread over North Africa. Demonstrators of several countries in that region, starting with Tunisian population, rose against their own governments asking for a different way of living.

The results of these uprisings have been very different in every country, from a change of government as in Tunisia to a civil war as in Libya although the point of equilibrium in the region has not been reached yet.

Not to say that if this area had not had so much crude oil and gas, the international community would have paid less attention and probably it would have been only considered as internal affairs. However a vast source of energy is held under the ground in North Africa therefore the stability in that region of the world is perceived as a crucial to maintain the standard of living of the developed countries.

But, throughout the last year, the situation in North African countries has been changed so rapidly that western countries governments and not a long time ago unquestionable nation leaders in that continent have been surprised. On the other hand the risk that Islamic terrorism takes control over this area still persists.

Comment: "like in Tunisia... like in Lybia", si hubiera un verbo se usaría "as": "as it happened in Tunisia", pero como no hay verbo es más correcto decir "like".

Comment: Mejor "Needless to say..."

Comment: Hay que decir a qué se presta atención: "...paid less attention to the conflict in Lybia" Además, al hacerlo se plasma un referente claro para el siguiente "it", que, tal como la oración está construida originalmente, carece de dicho referente explícito.

Comment: Mejor "considered only", orden de palabras.

Comment: Participio "held", que es lo que iría aquí; de todas maneras, este verbo quizás no sea, por su significado, el más apropiado en este contexto.

Comment: Omitir "a", porque detrás viene un adjetivo.

Comment: Mejor la activa en este contexto: "has changed".

Comment: Con genitivo sajón: "countries' "

Comment: Como todo este sintagma define a la palabra "unquestionable", que a su vez define a "leaders", se da la situación sintáctica en la cual conviene usar guiones: "not-so-long-ago unquestionable leaders"

Comment: Mejor eliminar "nation", porque no aporta información y alarga innecesariamente la cadena.

Now is time to put hands at work and take advantage of the situation facilitating the transition of this countries from dictatorship to a real democracy. In that case, the international community will be able to kill two birds with one stone. They could guaranty the supply of petroleum to the western countries while demanding respect for human rights and contribute to the social and economic development of this area.

Miguel Rodriguez Sanchez.

Comment: "It is time", sujeto "it".

Comment: "to get down to work" = ponerse manos a la obra. No puede traducirse literalmente esta expresión.

Comment: "these countries", concordancia en plural.

Comment: Nombre contable, por lo requiere un artículo en singular. Pero mejor ponerlo en plural para generalizar: "from dictatorships"

Comment: Ídem: mejor en plural: "democracies"

Comment: ¿En qué caso? No queda claro. Suponemos que se ha querido decir algo así como: "If the international community helps them with this transition,"

Comment: Mejor "for"

Comment: "contributing", gerundio porque también depende de "while".

Tareas requeridas	Bueno	Parcial	Pobre	Posibles tareas del examen escrito	TAREA	
					Comentario del corrector	
					Las tareas propuestas se cumplen, aunque la precisión está por debajo de lo que espera de un 3.	
					Este texto obtendría probablemente un 2+.	